

Восьма Азіатсько-Тихоокеанська олімпіада з лінгвістики

29 березня — 12 квітня 2026 року

Умови задач

- Дотримуйтесь інструкцій старшого по кімнаті.
- Змагання триває 5 годин. Комплект завдань складається з 5 задач на 6 сторінках. Ви можете розв'язувати задачі у довільному порядку.
- Під час туру заборонено користуватися електронними пристроями, паперовими носіями та іншими зовнішніми джерелами інформації.
- У разі появи питань щодо умов задач підніміть руку та спитайте у старшого по кімнаті. Перед тим як відповісти, старший по кімнаті порадиться з журі.
- Правила написання роботи:
 - Не переписуйте умов задач.
 - Пишіть розв'язок кожної задачі на окремому аркуші або аркушах.
 - Використовуйте лише один бік аркуша.
 - На кожному аркуші вказуйте своє ім'я, номер задачі, а також номер аркуша в межах задачі та загальну кількість аркушів для даної задачі. Наприклад:

Ім'я	...	Ім'я	...	Ім'я	...
Задача №	5	Задача №	5	Задача №	5
Аркуш №	1 / 3	Аркуш №	2 / 3	Аркуш №	3 / 3

Перший, другий і третій аркуші з трьох для п'ятої задачі.

В іншому разі ваша робота або її частина можуть загубитися.

- Якщо в задачі не сказано інакше, то слід описувати усі виявлені вами правила чи закономірності. В іншому разі ваш розв'язок буде оцінено лише частковим балом.

Умови задач слід тримати в таємниці, поки вони не будуть опубліковані на офіційному сайті APLO: <https://aplo.asia>. Не розголошуйте і не обговорюйте задачі онлайн до моменту їх публікації.

Умови задач

Задача 1 (20 балів). Нижче подано деякі дієслова мови хаа кумеяай та всі можливі переклади цих дієслів українською:

ʔiŋ	я даю це йому	ʔua:	я змушую його йти
a:	він йде	kuamp	змусь його ходити!
map	я бажаю його	mijŋ	ти даєш це йому
mnʔiŋ	вони дають це тобі	mxuʔtup	він змушує тебе стрибати
nua:	ми змушуємо його йти	ŋkmʔap	бажай мене!
ŋmnuʔa:	ви змушуєте мене йти	ŋnʔar	він краде мене
xtup	[я стрибаю він стрибає	namp	[ми ходимо вони ходять
■nar	я краду тебе	■nma■	ми бажаємо тебе

Деякі слова частково залиті чорнилами.

(a) Перекладіть українською:

1. ʔamp
2. mnua:
3. ŋnmʔap

Кожне з цих слів має лише один можливий переклад.

(b) Подані нижче дієслова містять помилки:

4. ŋʔa:
5. kuʔamp

Додайте по одній літері для виправлення кожного з них та перекладіть українською.

(c) Перекладіть мовою хаа кумеяай:

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 6. я йду | 10. ти крадеш його |
| 7. ми йдемо | 11. вони бажають тебе |
| 8. змусь мене стрибати! | 12. він дає це мені |
| 9. ви ходите | |

△ Мова хаа кумеяай належить до юманської мовної родини. Нею говорить 4 людини у Мексиці.
ʔ — це т. зв. гортанне зімкнення (звук між двома o в o-ou). ŋ і x позначають приголосні.
Символ [ː] після голосної позначає довготу.

— Арул Колла

Умови задач

Задача 2 (20 балів). Нижче подано деякі речення мовою які та їхні переклади українською:

- | | |
|--|---|
| 1. u'u te:ko bwi:kan | <i>Цей вождь зараз співає.</i> |
| 2. huhusai mi:sim bwa:nak | <i>Коричневі коти плакали.</i> |
| 3. u'u chukui se:wa ponwak | <i>Цю чорну квітку били.</i> |
| 4. ume vakochim bwa:nak | <i>Ці змії плакали.</i> |
| 5. chu:'u ume mosenim bwanria | <i>Собака плаче для цих морських черепах.</i> |
| 6. tosai va:kot uka husai misita ponne | <i>Біла змія битиме цього коричневого кота.</i> |
| 7. mo:sen usita uka sewata ponria | <i>Морська черепаха б'є цю квітку для дитини.</i> |
| 8. bwanwan | <i>Хтось зараз плаче.</i> |

Подивившись на подані вище дані, один лінгвіст переклав речення нижче, однак припустився деяких помилок:

- | | |
|-------------------------------|--|
| 9. u'u u:si wikitta ponriawa | — Неправильно: Цю дитину б'ють для птаха.
Правильно: Хтось б'є птаха для цієї дитини. |
| 10. u'u va:kot usita ponriawa | — Неправильно: Цю змію б'ють для дитини.
Правильно: Хтось б'є дитину для цієї змії. |

(a) Перекладіть українською:

11. u:si bwi:kak
12. mo:sen ponwa
13. u'u wi:kit uka mosenta bwanriane
14. ume te:kom to:sa: se:wam po:na

(b) Перекладіть мовою які:

15. *Птах зараз б'є вождя.*
16. *Ці чорні птахи співають для цих дітей.*
17. *Хтось зараз б'є цього коричневого собаку для цього кота.*

▲ Мова які належить до юто-ацтекської мовної родини. Нею говорить близько 20 500 людей у штатах Сонора (Мексика) й Аризона (США).

bw, ch і ['] позначають приголосні. Символ [ː] після голосної позначає довготу.

— Казуне Сато, Цуйоші Кобаяші

Умови задач

Задача 3 (20 балів). Нижче в алфавітному порядку наведено числівники мови нгіті, що позначають числа від 1 до 10:

arɛ arɛbhɛ arɛgyetdi atdi aza imbo ibhɛ idrɛ ifɔ ɔʊ

Для чисел, більших за 10, мова нгіті має дві системи: одна з них традиційна, а інша розвинулася відносно нещодавно. Таблиця нижче подає записи деяких чисел у двох системах, а також їхні значення. Вони наведені у порядку зростання.

Традиційна система	Нова система	Значення
otsivi		
	idrɛ dɔna ɔʊ na	
otsi dɔ atdi		
ɔpi	idrɛ dɔna aza na	
(A)	idrɛ dɔna arɛgyetdi na	
arotsivi		23
adzoro dɔ atdi	ɔʊ kumi dɔna arɛgyetdi na	
(B)	ifɔ kumi dɔna arɛbhɛ na	
wadhɪ dɔ wadhɪvi	(C)	
ɔʊ wadhɪ dɔ otsi	arɛbhɛ kumi dɔna aza na	
(D)	arɛgyetdi kumi	
ibhɛ wadhɪ dɔ adzorovi	mɪya dɔna ɔʊ kumi dɔna ibhɛ na	
ifɔ wadhɪ dɔ ɔpi dɔ ɔʊ	(E)	146
imbo wadhɪ dɔ idrɛ	(F)	
arɛbhɛ wadhɪ dɔ aba dɔ atdi	ɔʊ mɪya dɔna ifɔ kumi dɔna imbo na	
(G)	ɔʊ mɪya dɔna arɛ kumi na	
(H)	ibhɛ mɪya dɔna imbo na	305

Заповніть пропуски (A–H). Комірки, виділені сірим, заповнювати не потрібно.

△ Мова нгіті належить до центральносуданської гілки ніло-сахарської мовної родини. Нею говорить близько 85 000 людей у Демократичній Республіці Конго. Нині лише декілька старших людей досі пам'ятають традиційну систему числення.

ɛ, i, ɔ та ɸ позначають голосні. Мова нгіті має тони, однак для спрощення у цій задачі їх не позначено.

— Кім Мінґю, Влад А. Някшу

Умови задач

Задача 4 (20 балів). Нижче подано деякі вирази мовою луламогі та їхні переклади українською:

βatólóka	вони тікають
tíβálíkukyaagálá	вони зараз не шукають це
βálikutuvunáánízyá	вони зараз дають нам відповідальність
tiβasééhúlíká	вони не мігрують
titúkihalákátá	ми не шкребемо це
alikuβálá	він зараз рахує
aalya	він їсть
túlikugwá	ми зараз падаємо
tyalíkuβakuléémbélá	він зараз не веде їх
tufúkámíla	ми опускаємося на коліна
βálikwagálá	вони зараз шукають
tyaβiikúlá	він не розкриває (щось)
tyaagwá	він не падає
títúlikuseehúlíká	ми зараз не мігруємо
túmwaazíka	ми позичаємо йому (щось)
βátukuléémbéla	вони ведуть нас

(a) Позначте правильні тони:

1. tumutya ми боїмося його
2. tiβalikwanzulula вони зараз не розширюють (щось)
3. titwoonoona ми не псуємо (щось)
4. alikutusiβa він зараз зв'язує нас
5. βaholoota вони хроплять

(b) Перекладіть мовою луламогі:

6. він зараз не псує його
7. ми даємо їм відповідальність
8. ми не розширюємо (щось)
9. вони зараз тікають
10. він не боїться

△ Мова луламогі належить до групи банту атлантично-конголезької мовної родини. Нею говорить близько 185 000 людей в Уганді.

β, w і y позначають приголосні. Подвоєння голосної позначає довготу. Мова луламогі має два тони: символ ☐ над голосною позначає високий тон, а відсутність позначень — низький.

— Ван Джіхун

Умови задач

Задача 5 (20 балів). Нижче подано деякі слова та словосполучення мовою бангіме та їхні переклади українською:

à bìn	цей козел	dʒèndʒé	крокодил
à gàribù	цей жебрак	màà dʒéndʒè	його крокодил
tùùré	гієна	dʒèndʒéndè	крокодили
ā tūūrè	ця гієна	àà màà dʒéndʒéndè	ваши крокодили
à kwàà	ця шия	kwāāndè	шиї
máá bújágíndè	мої гуаяви	nì màā kwàāndé	їхні шиї
tājndè	плетені кошики	bùtígé	дикобраз
tāārè	павук	ā bûtígè	цей дикобраз
máá tààrè	мій павук	àà bûtígè	твій дикобраз
à dìjàndé	ці села	pījèw	птах-носоріг
màā dìjà	його село	àā pījèw	твій птах-носоріг
tùndúúrú	оповідання (одн.)	nè màā pījèwndé	наші птахи-носороги
màà túndúúrúndè	його оповідання (мн.)	màà kwáábéndè	його сукуленти

Перекладіть мовою бангіме:

- | | |
|---------------|-------------------------|
| 1. село | 6. моя гієна |
| 2. козли́ | 7. ваші гієни |
| 3. його козел | 8. ці жебраки |
| 4. цей павук | 9. їхній плетений кошик |
| 5. ця гуаява | 10. наш сукулент |

△ Бангіме — ізольована мова. Нею говорить близько 3 500 людей на півдні Малі. Мова бангіме має три тони: високий (´), середній (¯) і низький (`).

dʒ — приголосна. **ɛ** — голосна. Подвоєння голосної позначає довготу. Символ ⁿ після голосної позначає носову вимову.

Гієна, птах-носоріг і дикобраз — це різновиди тварин. Сукулент — це тип рослин. Гуаява — це різновид фруктів.

— Панават Тячарин, Фараз Ахмед

Відповідальний редактор: Панават Тячарин

Редактори: Фараз Ахмед, Ван Джіхун, Шинджині Гош, Здравко Іванов, Джером Йохемс, Кім Мінгю, Цуйоші Кобаяші, Арул Колла, Таміла Краштан, Влад А. Някшу, Дана Оспанова, Леонарду Пайлу, Пань Тунле, Олександр Піперські, Дірадж Потапрагада, Казуне Сато, Сара Тур, Хе Цзяньсін, Ян Джейон

Текст українською: Таміла Краштан

Бажаємо успіхів!